Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Wy), nasienie Abrahama, Jego sługi,\* (I) synowie Jakuba, Jego wybrańcy!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy, potomkowie Abrahama, Jego sługi, I wy, synowie Jakuba, przez Niego wybrani! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Wy*, potomkowie Abrahama, jego słudzy; *wy*, synowie Jakuba, jego wybrańcy! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wy nasienie Abrahama, sługi jego! Wy synowie Jakóbowi, wybrani jego! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nasienie Abrahamowe, słudzy jego, synowie Jakobowi, wybrani jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | potomstwo Abrahama, Jego słudzy, synowie Jakuba, Jego wybrańcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy, potomkowie Abrahama, sługi jego, Synowie Jakuba, wybrańcy jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | – wy, potomkowie Abrahama, Jego sługi, synowie Jakuba, Jego wybrańcy! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | potomkowie Jego sługi, Abrahama, synowie Jakuba, Jego wybrańcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | o potomkowie Abrahama, Jego sługi, wy, synowie Jakuba, którego On wybrał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ми згрішили з нашими батьками, вчинили беззаконня, вчинили неправедність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rodzie Abrahama Jego sługi; synowie Jakóba Jego wybrańcy! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wy, potomstwo Abrahama, sługi jego, wy, synowie Jakuba, jego wybrańcy. |

1. 1) Jego słudzy, עבדיו , 11QPs a G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wybrańca, בחירו , 11QPs a Mss. [↑](#footnote-ref-3)